

CONTENTS

<i>List of Illustrations</i>	xī
<i>Acknowledgements</i>	xīī
<i>Preface</i>	xīīī

PART I INTRODUCTION

1 Introduction	3
-----------------------	---

PART II THE GENESIS AND EMERGENCE OF LEXICOGRAPHICAL CULTURE AND WORKS IN ANCIENT CHINA (from the Zhou Dynasty, 1046 BC–256 BC to the Han Dynasty, 206 BC–AD 220)

2 The emergence of lexicographical culture in China	15
2.1 The origin of Chinese characters and their formation	16
2.2 Ancient Chinese literature and exegetic interpretation of characters	21
2.3 Theories on the origin of lexicography	25
3 The progress of exegetic practice and the advent of lexicographical works in China	29
3.1 Language studies during the Pre-Qin Dynasties	30
3.2 Teaching and explaining ancient characters and the emergence of lexicography	34
3.3 Literature in ancient times	37
3.4 The beginnings of Chinese lexicography	41
4 <i>Historian Zhou's Primer</i> – the source of lexicographical culture in China	44
4.1 The historical background to HZP's birth	45
4.2 The background and motivation for HZP's compilation	46
4.3 The format and style of HZP	48
4.4 The cultural and academic implications of HZP	55
5 <i>The Ready Guide</i> – the initiator of thesaurus dictionaries in China	59
5.1 The historical background to RG's birth	59
5.2 The background and motivation for RG's compilation	63

5.3	The format and style of RG	67
5.4	The cultural and academic implications of RG	73
6	<i>The Dictionary of Dialectal Words</i> – the beginnings of dialect dictionaries in China	76
6.1	The historical background to DDW's birth	76
6.2	The background and motivation for DDW's compilation	80
6.3	The format and style of DDW	84
6.4	The academic value and cultural influence of DDW	90
7	<i>An Explanatory Dictionary of Chinese Characters</i> – the origin of character dictionaries in China	95
7.1	The historical background to EDCC's birth	96
7.2	The background and motivation for EDCC's compilation	100
7.3	The format and style of EDCC	102
7.4	The academic value and cultural influence of EDCC	109
8	<i>The Dictionary of Chinese Characters and Terms</i> – the inception of etymological dictionaries in China	114
8.1	The historical background to DCCT's birth	115
8.2	The background and motivation for DCCT's compilation	118
8.3	The format and style of DCCT	120
8.4	The academic value and cultural influence of DCCT	128
9	Theoretical inquiries into lexicographical issues in ancient China: a survey	134
9.1	The origin of lexicography	135
9.2	The advent of lexicography	136
9.3	The formation of macro-level styles for dictionary making	141
9.4	The formation of micro-level format for dictionary making	146

PART III THE EXPLORATION AND CULTIVATION
OF LEXICOGRAPHY IN CHINA

(from the Wei Dynasty, 220–265 to the Yuan Dynasty, 1206–1368)

10	An overview of Chinese lexicographical culture during the period of exploration and cultivation	155
10.1	The historical background	155
10.2	The academic background	159
10.3	An overall view between the Wei and Yuan Dynasties	165

11 The development of Chinese character dictionaries	176
11.1 The historical background	176
11.2 The evolution of lexicographical theories	179
11.3 The development of format and style	185
11.4 A brief introduction to some representative character dictionaries	192
11.5 The academic value and cultural implications	202
12 The development of Chinese word dictionaries	205
12.1 The historical background	205
12.2 The evolution of lexicographical theories	208
12.3 The development of format and style	210
12.4 A brief introduction to some representative word dictionaries	213
12.5 The academic value and influence	221
13 Classified dictionaries – the encyclopedic dictionary in ancient China	223
13.1 The historical background to the birth of classified dictionaries	223
13.2 The emergence of classified dictionaries	225
13.3 A brief analysis of some important classified dictionaries	228
13.4 The social and academic influence	235
14 Rhyme dictionaries – a special dictionary type in ancient China	237
14.1 The historical background to the birth of rhyme dictionaries	238
14.2 The burgeoning growth of rhyme dictionaries	243
14.3 A brief analysis of some important rhyme dictionaries	245
14.4 The social and academic influence of rhyme dictionaries	252

PART IV THE REFORM AND SHAPING
OF LEXICOGRAPHY IN CHINA
(from the Ming Dynasty, 1368–1644
to the Qing Dynasty, 1616–1911)

15 An insight into lexicographical culture in the Ming and Qing Dynasties	259
15.1 The historical background to the reform and shaping of Chinese lexicography	259
15.2 The academic background to the reform and shaping of Chinese lexicography	264

15.3	A survey of dictionaries in the Ming and Qing Dynasties	268
15.4	The characteristics of dictionary making in the Ming and Qing Dynasties	275
16	The formation of Chinese character dictionaries	280
16.1	The social and cultural background in the Ming and Qing Dynasties	280
16.2	The development of character dictionary compilation in the Ming and Qing Dynasties	282
16.3	The development of format and style in the Ming and Qing Dynasties	286
16.4	A brief introduction to the masterpieces of character dictionaries	290
16.5	The academic value and influence of character dictionaries of the Ming and Qing Dynasties	293
17	The formation of Chinese word dictionaries	298
17.1	The historical background	298
17.2	The evolution of lexicographical theories in the Ming and Qing Dynasties	300
17.3	The development of format and style in the Ming and Qing Dynasties	301
17.4	A brief introduction to the masterpieces of word dictionaries in the Ming and Qing Dynasties	304
17.5	The academic value and influence of word dictionaries in the Ming and Qing Dynasties	313
18	The evolution and reformation of special and encyclopedic dictionaries in China	319
18.1	The historical background in the Ming and Qing Dynasties	320
18.2	Lexicographical paradigm in the Ming and Qing Dynasties	321
18.3	The analysis of format and style in the Ming and Qing Dynasties	324
18.4	A short analysis of some representative dictionaries in the Ming and Qing Dynasties	328
18.5	The academic value and influence of special and encyclopedic dictionaries in the Ming and Qing Dynasties	342
19	The evolution and formation of rhyme dictionaries in the Ming and Qing Dynasties	347
19.1	The historical background in the Ming and Qing Dynasties	347

- 19.2 The development of lexicographical theories in the Ming and Qing Dynasties 348
- 19.3 The evolution of format and style in the Ming and Qing Dynasties 352
- 19.4 The representative dictionaries in the Ming and Qing Dynasties and their academic influence 357

PART V CHINESE BILINGUAL LEXICOGRAPHY:

A BRIEF OVERVIEW

(from the Tang Dynasty, 618–907 to the Qing Dynasty, 1616–1911)

- 20 **The origin and emergence of Chinese bilingual lexicography** 367
- 20.1 Buddhist preaching and the advent of bilingual lexicography 369
- 20.2 Buddhist sutras and the compilation of dictionaries of sounds and meanings 370
- 20.3 Dictionaries of sounds and meanings and the dawn of bilingual dictionaries 371
- 21 **The archetype and evolution of Chinese bilingual dictionaries** 372
- 21.1 Buddhist culture and the emergence of bilingual glossaries 372
- 21.2 Chinese socio-cultural life and the evolution of bilingual dictionaries 373
- 21.3 The writing of history books and bilingual glossary compilation 375
- 22 **Ethnic minority languages and their bilingual dictionaries** 376
- 22.1 Western Xia culture and Tangut bilingual dictionaries 377
- 22.2 Mongolian culture and Mongolian bilingual dictionaries 378
- 22.3 Turkish culture and Turkish bilingual dictionaries 379
- 22.4 Tibetan culture and Tibetan bilingual dictionaries 381
- 22.5 History studies and bilingual dictionaries for history books 382
- 23 **Religious preaching from the West and Chinese bilingual dictionary compilation** 384
- 23.1 Matteo Ricci's contributions to Chinese bilingual lexicography 384
- 23.2 Robert Morrison and the first Chinese–English dictionary 386
- 23.3 Dialect studies and Chinese bilingual dialect dictionaries 388
- 23.4 The end of missionary compilation of Chinese bilingual dictionaries 389

24 Chinese government establishments and Chinese bilingual dictionary compilation	391
24.1 Government establishments and bilingual glossary compilation	392
24.2 Chinese-foreign language dictionaries and their three versions	393
24.3 The spread of Western learning and the compilation of specialized bilingual dictionaries	395
24.4 The compilation of Manchurian-Chinese bilingual and multilingual dictionaries in the Qing Dynasty	396
25 The characteristics and influence of early Chinese bilingual dictionaries	399
25.1 Early bilingual dictionaries and their characteristics	399
25.2 The socio-cultural influence of early bilingual dictionaries	401
<i>Appendix I List of book titles from English to Chinese with English titles arranged in alphabetical order</i>	403
<i>Appendix II List of book titles from Chinese to English with Chinese titles arranged in Pinyin order</i>	422
<i>Appendix III 中国历代纪元表/ The chronology of Chinese history</i>	445
<i>Bibliography</i>	447
<i>Websites</i>	452
<i>Index of Chinese names</i>	453